

M 60.567
3

საქართველოს
საბავშვო ლიტერატურის
სამართავი

საქართველოს
საბავშვო ლიტერატურის
სამართავი
საქართველოს
საბავშვო ლიტერატურის
სამართავი



ПЕСНЯ О КУТАИСИ

The Song about Kutaisi

კარლო ჩუხრიკიძე
КАРЛО ЧУХРИКИДЗЕ
CARLO CHUKHRUKIDZE



სიმღერა ქუთაისზე

(ვოკალური ანსამბლისათვის)

ПЕСНЯ О КУТАИСИ

ДЛЯ ВОКАЛЬНОГО АНСАМБЛЯ

THE SONG ABOUT KUTAISI

(FOR VOCAL ENSEMBLE)

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 83

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 83

M 60-567
3



სიმღერა კუთაისზე

(ცოცხლოვანი ანსამბლისათვის)

ПЕСНЯ О КУТАИСИ

(Для вокального ансамбля)

ტექსტი ა. იმედაძისა და
შ. კვანტალიანი

Текст А. Имедадзе и
Ш. Кванталиани

მუს. კ. ჩუხრიკიძისა
Муз. К. Чухрикидзе

Adagio

The musical score is written for a vocal ensemble and piano. It begins with a piano introduction in 9/8 time, marked 'Adagio'. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The piano part features a flowing eighth-note melody in the left hand and chords in the right hand. The vocal part enters with the lyrics 'ვაჭ-ვის ხიდ-თან' (Vach-gis khid-tan) and 'Вспо-ми-на-ю' (Vspo-mi-na-yo). The piano accompaniment includes dynamic markings such as 'mf' and 'sf'. The lyrics continue with 'ბავ- შვო- და' (Bav- shvo- da) and 'дет- ство я' (det- stvo ya). The final line of lyrics shown is 'მე-ლო-ღე-ბა' (Me-lo-gha-ba) / 'у- лы- ба- ясь' (u- ly- ba- yasya), 'ღი- მო- ლთ,' (Ghi- mo- lth,) / 'ста- ри- не,' (sta- ri- ne,) and 'თავს მახ ზე-ნებს' (Tav-s mah ze-nets) / 'КРОВЬ за- тои-ной' (KROV' za- toi-noy).



წარ- სუ- ლი სი-ყვა-რე-ღის ტო- ვი- ლით.
 Ю- НО- СТИ за- ки-пе- ла ВНОВЬ ВО МНЕ

სხვა-გან ვერ- ხად ვი- ხო- ლე,
 Где же боль- ше- я най- ду.

სა-ფო- ვა- რი ა- ლა- გი შენ ხარზე- დი ოც- ნე-
 столь пре- крас- ный у- го- лок, с дет-ства ты мо- я меч-



ბოს
თა

ვარ-დოს ვე- რი ქა- ლა- ქი.
го- род а- ро- мат- ных роз.

არ მგ- ნა- ზო
Ку- та- и- си,

ქუ- თა- ო- ზო
без те- бя мне

უ- ვის- გოდ და უ- და-
грудь бо- лит и серд- це

ო- ზოდ,
вя- нет,

ქუ- თა- ო- ზო,
Ку- та- и- си

ქუ- თა- ო- ზო,
го- род ты мой,

M 60.567
3

f

სოც- ვა- რუ- ლის სა- ვა- ნუ.
 თს და- ეშს დუ- შე პო- კოი.

სოც- ვა- რუ- ლის სა- ვა- ნუ.
 თს და- ეშს დუ- შე პო-

mf

p *mp*

ბევ.
 კოი.

აბ მგ- ნა- ხო,
 კუ- ტა- ი სი

ქუ- თა- ი- ხო,
 ბეზ თე- ბა მნე

pp *p*

f

უ- ცოვ- კრდ და უ- და- ი- ხო
 გრუდ ბო- ლი ი სერ- ცე ვა- ნე.

ქუ- თა- ი- ხო,
 კუ- ტა- ი სი,

mf

ქუ-თა-ო-სო, სო-ვა-რუ-ლის სა-ვა-ნევ.
 го-род твой, Ты да-ешь ду-ше по-кой.

tr

სო-ვა-რუ-ლის სა-ვა-ნევ!
 Ты да-ешь ду-ше по-кой!

pp

pp

ქ. შატავას ნაწ. სპ.
 სპ. სახელმწიფო
 კლასიკური
 მუსიკის ინსტიტუტი

M60-567
 3

ავმღერდები ხელახლა,
როონს მკერდზე გადვივლებ,
დავუდგები მეზაღედ
შენს ქუთათურ ყვავილებს.

მზე გვირგვინად გიბრწყინავს,
მთვარე ოქროს საყურედ,
შენს კალთაში მაძინე,
შენი კალთა მასურე.

მისამღერი: არ შენახო ქუთაისო,
უცისგრილ და უდაისოდ,
ქუთაისო, ქუთაისო,
სიყვარულის სავანე.

Вновь я песню запою,
И в Риони окунусь.
Буду я срывать цветы
И долой отправлю грусть.

Солнце льется над тобой
Месяц светит все ясней,
Ты к груди меня прижми
И теплом своим согрей.

Припев: Кутаиси, без тебя мне
Грудь болит и сердце вянет
Кутаиси, город ты мой,
Ты даешь душе покой.

რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ**

გარეკანი **ირ. გორდელაძისა**
Обложка **Ир. ГОРДЕЛАДЗЕ**

გამომცემ. **დ. სეფიაშვილი**
Выпуск. **Д. СЕПИАШВИЛИ**

Заказ 122, Тираж 500, Подписано к печати 8/VI 83 г., Колич. форм 1,5
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

ფასი
Цена

35 კპ.
коп.

7 132/3



ქართული
ნაციონალური
ბიბლიოთეკა